





Haute école de santé Genève

## LINGUISTIC AND CULTURAL ADAPTATION OF THE NATIONAL QUALITY OF LIFE SURVEY IN COLOMBIA FOR THE DEAF POPULATION

## Laura Catalina Izquierdo Martínez,<sup>1,2</sup>Angela Martínez-R<sup>2</sup>, Irene Strasly,<sup>3</sup> Minerva Rivas Velarde<sup>4,5</sup>

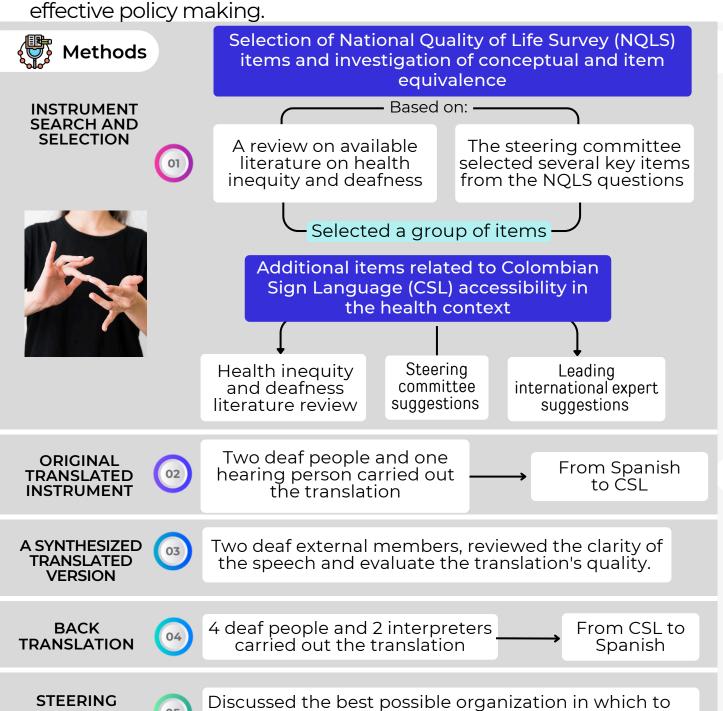
<sup>1</sup>Institute of Global Health, Faculty of Medicine, University of Geneva, Genève, Switzerland,<sup>2</sup> School of Medicine and Health Sciences, Universidad del Rosario, Bogotá, Colombia,<sup>3</sup> Department of Translation Technology, Faculty of Translation and Interpretation, University of Geneva,<sup>4</sup>Institute for Ethics, History, and the Humanities, Faculty of Medicine, University of Geneva,<sup>5</sup> School Of Health Science, University of Applied Sciences and Arts Western, Genève, Switzerland

## 👸 Introduction

The absence of suitable research tools exacerbates social exclusion for the Deaf which are already at morbidity and mortality risk. Accessible surveys are needed to ensure accurate representation and

## 🔞 Objective

Report upon the creation of a cultural and linguistic adaptation of research instruments useful in investigating equity in access to health across the Deaf population in Colombia.

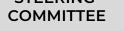


Results

The question items and the instrument culturally are contextually acceptable and relevant to Deaf participants in Colombia. The item and instruction wording were clear and written in simple language, and none were unnecessary. Some regionalisms for specific signs emerged, although this interfere with does not comprehension of the items according to the debriefing.

Conclusions

Cultural and linguistic adaptation of public health research instruments reduces data bias. Creating accessible research tools is crucial to address disability health access gaps. The voice of Deaf persons is



display the survey

DEBRIEFING

06

07

05

Interviews with 10 Deaf individuals across Colombia, varying in regions and education levels.

WEB HOSTING OF THE ASSESSMENT

Five external Deaf individuals, sign language users, reviewed and gave feedback on the instrument

at the core of the research methodologies. Universal health care access and the right to health require inclusive research instruments.

 Engaged Deaf community through flyers, social media, word of mouth, organizations, and university websites.

References





